

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 8009"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

現向當局申請今年八月及明年四月實行

卑詩水電公司大幅提高電費

天然氣費亦一併分兩期增加

【本報訊】卑詩水電公司公佈數字顯示，卑詩省民用電力取費者，將由八月起每月增費十一元。至明年四月，又再增費十一元。

該公司現正向當局申請增加電費如上。倘獲批准，則依期增加。

該公司同時又申請增加天然氣費。今年八月份增加百分之六點一五，明年四月再增加百分之五點四。至於天然氣費之平均增加數額，則水電公司未有宣佈。

對於本省消費者而言，所用之電力越多，則增加之數額越大。

根據上述所擬增加之電費率，房屋住宅用電力放暖氣及電熱水取費，如目前平均每月耗電八十四元者，則在八月一日以後，每月電費將增至九十五元。至明年四月一日以後，每月電費將再增至一百零五元。

至於淨用電熱水取費而不用電力放暖氣之住宅，如目前平均每月耗電卅七元五毛，則此數於八月以後，將增至四十一元。至明年四月以後，則再增至四十四元五毛。

至於居住柏文之人士，其所受影響較小。沒有電暖氣或電熱水取費之聯房，目前平均耗電每月十四元，至今年八月及明年四月，每次將增費約五毛左右。

新聞簡報

▲加拿大郵務工人工會，今日再與當局會談，圖作最後努力，避免罷工。惟郵務工人有百分之八十四，贊成罷工。

▲雲市議會決定，不再容忍違反市區劃分區之行為。市議員認為市例必須施行。

▲加州北部大火已燒燬兩日，失去控制。被燒毀地方約達二萬三千英畝。有些華裔住宅區域有整條街之住宅被焚去者。損失迄今已達三千萬元。

▲法國米特蘭政府宣佈內閣名單。其中共產黨佔四席，其所主管之部門有運輸部、衛生部、職業訓練部，及另一次要部門。

▲西門菲沙大學決定將學生宿舍租金增加百分之三十三。

▲今日雲市就是否批准華埠與煤氣鎮於假日及星期日閉門營業問題，舉行市民投票。投票時間由上午八時起至下午八時止。市民切勿忘記投票。

▲伊朗總統班尼沙迪被刺後

黃華週五訪問印度

【北京美聯社電】中國外交部長黃華將於本月二十六日(星期五)開始對印度作五天訪問。此為一九六二年亞洲兩大國邊境之戰以來中國外交官首次訪問印度。此間觀察家認為，黃氏此行將有助於中印兩國關係的正常化。

李光耀訪美完畢

【華盛頓美聯社電】新加坡總理李光耀上週抵美訪問三天，在華盛頓與美國官員會晤。

陶杜本星期訪歐洲

【渥太華新華社電】加拿大首相陶杜，本星期將前往歐洲訪問。陶氏預定於今(星期三)日下午抵達巴黎，星期四中午與法總統密特朗共進午餐，隨即飛往波恩與西德總理施密特共進晚餐。陶氏將於星期五(星期三)日與西德總理會晤。陶氏將於星期五(星期三)日與西德總理會晤。陶氏將於星期五(星期三)日與西德總理會晤。

郵政罷工勢將難免

【渥太華新華社電】代表兩萬三千名郵務人員之全國郵員工會與郵局方面之新合約談判破裂。全國郵員現仍在舉行罷工。工會發言人稱，投票結果，百分之八十四贊成罷工。

【渥太華新華社電】郵務人員的一份報告顯示，勞資雙方歧見甚深。一位官員稱，未有確定何時再行談判。雙方主要要求僅作部份答覆。例如工會要求每小時加薪僅一元七角，而當局僅答應每小時七角。此外，對於郵員拒絕擔任危險工作，及提出女性僱員必須有十七個星期的分級假期等項均未有反應。

阿拉伯國家領袖將召開高峯會議

【美聯社貝魯特電】據此間消息，阿拉伯國家領袖將於今年四月十四日至十六日在開羅舉行高峯會議。屆時將討論阿拉伯國家之合作，以應付以色列之進攻。

中國乒乓球隊選手多城參加國際比賽

【多倫多訊】由團長張鈞漢率領之中國乒乓球代表隊，已抵達多倫多，並將於日前在伊杜比體育館舉行一場表演賽。此外，該隊將與多倫多隊進行一場正式比賽。中國隊將與多倫多隊進行一場正式比賽。中國隊將與多倫多隊進行一場正式比賽。

今日天氣報告

今日天晴，最高氣溫二十度，今晚最低九度，明日天晴。

中國參茸藥材有限公司

謹定于一九八一年六月廿五日星期四開張營業，所有參茸藥材補品成藥京菓海味全部九折。特價品除外，敬請原諒。歡迎閣下駕臨參觀選購，歡迎同業先進光臨指導。

由黎鸞祥先生主理

地址：溫哥華喜士定東街二百八十九號 郵局隔鄰
電話：682-1113

OLYMPIA Custom Tailors Ltd.

2425 E. HASTINGS STREET - VANCOUVER, B.C.
喜士定東街近乃磨街
253-4481
(請用英語對白)

本公司訂來大批歐洲名廠衣料，款式新穎。更存有大量適合華人身裁男裝西服，穿起包你成個醒目。歡迎駕臨選購。

男女洋服專家
度身或現成貨
任君選擇。

羊城晚報發行加拿大、美國

「羊城晚報」報導廣州市新聞、僑鄉消息和國內外大事，快捷、翔實。日出兩張，內容豐富。此外，刊登各種知識性、趣味的短文、圖文、詩歌、手寫多項。此外，每逢星期六、日、節日，增刊「羊城晚報」兩版(即第五、第六版)，名為「經濟之窗」，報導廣東特產、名牌商品及僑胞各地風光、旅遊情況，介紹廣東土特產。每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。歡迎訂閱，歡迎零售，歡迎刊登廣告。

加拿大及南、北美洲地區訂閱處：
華安圖書公司 地址：溫哥華編街五五〇號
電話：(六〇四)六八二一八五三二
美國訂閱處：
新華書店 地址：三九市太平洋街六四二號
電話：(四一五)九五六一〇七五二

戴安娜與三女友同住時 她們很忠心對戴安娜戀愛一直保密

【倫敦訊】曾與戴安娜同居一屋的安頓和兩位女友，已獲白金漢宮邀請參加戴安娜的婚禮，而且獲戴安娜保證今後她們四人間的友誼。

「每日鏡報」的一位記者最近特別訪問安頓，請她講述一些關於戴安娜同居時的趣事。

她說：在我們四個女孩子之中，我和戴安娜有較多的共通點，例如我們喜歡穿同一類型的服裝，喜歡同一個顏色，而且喜歡到同一個美容院去。

我們四個人的衣服經常交換穿著，佔便宜的是我們三個人，因為戴安娜的服裝最多。

一般人以為戴安娜跟安頓結婚後，行動上不會再有自由。那是錯誤的想法。目前唯一不同的地方是：戴安娜不再和我們共同租住這層樓宇，同時我們三個人不能夠從前那樣跟戴安娜交換衣服穿著。

從戴安娜跟安頓建立友誼開始，直至兩人戀愛起來為止，我們都知得一清二楚，但我們各守秘密，直至宣布訂婚後為止。

安頓與戴安娜同居時，安頓住在白金漢宮對面的一間公寓，而戴安娜則住在白金漢宮內的一間公寓。

安頓與戴安娜同居時，安頓住在白金漢宮對面的一間公寓，而戴安娜則住在白金漢宮內的一間公寓。

英王儲下月大婚 接受民間送禮物

英國國王查爾斯王子與戴安娜王妃，在下月就大婚了，許多送禮物給他們，英國民間對於這項期待已久的王室婚禮，表示歡欣，都會有禮物相送，以示敬意。

那麼送什麼禮物給這對新人，又在什麼地方購買禮物呢？

一般而言，在倫敦的一些商店，有售英王室印章標記的，便是適合購買的禮物。

因為這些都是御用物品供應的商店，平日已有大小貨物，售給王室成員，有時英女王伊麗莎伯二世也親自去購買。

在倫敦的一些商店，有售英王室印章標記的，便是適合購買的禮物。

因為這些都是御用物品供應的商店，平日已有大小貨物，售給王室成員，有時英女王伊麗莎伯二世也親自去購買。

西班牙發牙怪病 引起美蘇互相譏罵

【路透社馬德里廿三日電】一種神秘的肺炎症，令馬德里醫院的緊急病房擠滿病人，同時令美蘇兩國激烈地互罵，而且令「世界衛生組織」的科學家大感困惑。

這種怪病名叫「變態肺炎」，最初出現的日期是今年五月初。直至目前為止，這種怪病已令廿廿人喪生，同時令數以千計人要在醫院內留宿。

由於這種怪病的病徵如感冒，及反常之故，在過去六個星期來，西班牙的醫生曾經公開地指責是鳥類、狗及生果所引致的，因此令到若干人士開始打他們的愛犬及愛果未嘗有售出的草莓，從而避免這種肺炎症擴大下去。

到底這種怪病的起源，暗示這種肺炎症是由於細菌所引致的。

蘇聯社上週報導：「世界衛生組織」人士擔心這種怪病來自馬德里附近的「托里莊」：這種怪病怪病似乎局限在馬德里及其西北部的郊區。

二年前簽署的那項禁止使用細菌武器的條約，同時



請記下英國一些數字

我們雖然生活在進步，對於英國經濟的一些數字卻有掌握清楚的必要。因為這些數字與我們的生活息息相關。

目前英國有五百五十萬失業人士，但據英國勞工大會最近發表的《經濟評論》指出，真正需要就業的人尚不止此數，共有一百七十七萬三千人。這是因為，有四分之一失業者是婦女，而失業率並未登記。

英國全國每出現一個空位，便有二十七個人競爭，未幾技術上的職位爭奪更趨激烈，便有三十三個人爭搶。

過去幾年來，總是在中在傳統工業區，煤礦、鋼鐵、造船、紡織，現在則不同了，連汽車、造船、印刷等業也是個多事。

婦女失業現象比男人嚴重，黑人失業現象比白人嚴重。

一個有家庭的男子每週如拿不到三十三鎊，單身男子每週如拿不到二十鎊，就領取救濟金。據統計，英國成年人口如有百分之十的人領取救濟金，政府每年要付出七十五億鎊，合八百億港幣。

每一戶家庭如果無所事事，坐吃山空，靠救濟金過活，一年要耗費國家六千二百七十鎊，合七萬港幣。

有人估計，今後四年之中，英國失業人數會維持在兩百萬人以上，更加悲觀的論調，則認為一九八四年會達到三百三十萬人。

永利汽車修理廠
AUTO-MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
換油特價 \$11.99
1408 Clark Dr. Vancouver, B.C.
Tel. 254-0041

雄記油漆
電話：327-2335
專修內外油漆
承接各項工程

Bing Plumbing
水喉潔具
承接大小電管工程
254-4935

裝修工程
電話：253-9651
承接大小電管工程
內水露土房承
外電台庫屋建
油安車間改新
漆裝房格建屋

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒
之宮殿建築裝飾
品。

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
682-8881

宏海裝修
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。

專門起屋
兼間新屋土庫
保證材料上乘
起貨捷快妥當

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險，房屋樓宇
商業各項業務
專人指導
歡迎垂詢

鋪花打片
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Tel. 254-1113

私家車及貨車租賃
馮緝祈主理
A Better RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.

成功建築工程公司
免費估價
承接新屋
土庫間格
房屋改建
專門

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
隱形眼鏡
硬片 \$59.99
軟片 \$89.90
時款舒適

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

亨記油漆
電話：874-1984
430-6013
免費估價
承接新屋
土庫間格
房屋改建
專門承接
內外油漆
牆紙牆畫
浴室花磚
小型裝修

富劉
油漆 承接裝修
地址：606 E. 14 Ave
新電話：879-4389

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐字文
會受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

杖一掃被統總德西

輪開離漢跛名一，上會討研人廢殘濟救個一在 了打地狠狠脛足的斯丹斯卡統總向，行前杖策，椅 告控他對絕拒統總。人廢殘視忽府政議抗，下



【合衆社西德
維多利亞十九日
電】西德總統府
一名殘廢男子，
由他的輪椅走
下來，經過西德
總統卡斯納斯
三個月保釋，用
杖向總統的脚打
了一下。

在杜塞多夫展覽會大會一項救濟殘廢人士的討論會中，坐在前排的卡斯納斯，他利用右拐杖向總統的右腿骨，狠狠地打了一下，卡斯納斯用右拳把他推開。總統拒絕控告，這名男子說，他對殘廢人怨怒，約一千人看見這一事件。在一大演說時，此男人突然從輪椅站起，走往十二英尺外總統所坐的位置，他大聲說：「總統，你可以走過來。」便把拐杖塞進總統的右腿骨，總統把他推開，抱著被他的脚，保釋卡斯納斯於在參加一項討論殘廢人士過新生活問題的集會時，一個殘廢人士向卡斯納斯伸出拳頭自衛時一鏡頭。事後，卡斯納斯拒絕控告該男子。(合衆社無後電傳真圖片)



當代靈猴「舞」林高手

不要輕信他們，這對拍戲在「理會」的「靈猴」，他們懂得跳芭蕾舞，查、推、搥和現代舞，姿態美妙，令人讚嘆。



衣袋裡的鸚鵡

倫敦希爾登機場人員，在一個旅客的衣袋中，搜出六隻南美洲鸚鵡，工人正把玩其中一隻。

秘揭我自子女奇

元美億五廿費婚離商火軍索 動驚壇政使愛戀爾吉邱小與



雅麗蘇子女奇

「我一共爲艾南生了五個孩子。到了他們年齡大時，便入寄宿學校，而我在接近學校的地區居住，不料這時他又結識了另一個女人，經常雙雙出外旅行。到了幼子奧馬七歲的時候，他利用暑假帶全部孩子五人出國旅行，便不再把他們帶回來了。我用長途電話問艾南，他不允說出真相。最後他說：「我現在與艾南分居，但仍在維持與艾南的關係。這一個已成為富甲一方的奇女子，最近向一英國雜誌，自傳內幕，坦言她的身世與富貴上流社會的經過。」

她說：「我在英國的萊斯特出世，我在十歲的時候生了一個私生女。到了我與艾南結婚後，便享盡了富貴的生活。」

蘇麗雅回憶說：「一九六〇年我在倫敦結識艾南。當時他是一個商人，而我是一個家庭主婦。我與他結婚後，最初沒有重視他，不願其他太多的朋友。他的父親是已故沙地阿拉伯的國王，故他也有過良好的教育。他與我結婚時的結婚證書是用阿拉伯文，但由英國大使館人員宣讀與艾南。卡索基的合法太太。」

「艾南發現我與艾南火買賣的高利潤，並認爲我可以做他的左右手。我於是想盡辦法，將我的背景，放入艾南的政治與哲學。我與艾南結婚的時候，沒有人認識我的背景，故報紙沒有報導。到了一九七九年三個警察因爲向我勒索被列有罪後，其中一個要

倫敦劫殺案 去年增兩成

【美聯社倫敦十九日電】蘇格蘭警：去年倫敦的劫殺案與謀殺案增加百分之廿，其他各種嚴重罪案增加百分之五。倫敦警長麥氏稱：去年被捕的罪犯，有百分之六十是廿一歲以下的青少年。

嘉華冷暖氣工程

煤暖冷凍房
氣氣氣房
Tel. 251-1616

專科裝修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館冷
氣櫃熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
▲請電黃豐堂

司公華強 Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理各
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務安
當，價格克己
，保證滿意。

勝任車蓬裝設廠

由你的貨車轉變爲有
蓋的睡車，有十二年
經驗，担
保妥善，
零件，
免費估價
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 673-3361

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東喜士定街(近唐人街)
電話：321-3371 曹先生或
253-1333 (24小時自動答覆錄音)
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接
送，時間任擇捷法速成專習駕駛絕不拖沓
▲特價課程8小時連車考路試只收\$150
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授
筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

文忠裝修 ELEGANT CONSTRUCTION LTD

電話：253-5696
(國、粵、英語)

免費估價
商店裝修
土庫間格
內外油漆

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理。
免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2427

滿地可銀行

本行備有
利息優厚

- 定期存款
- 投資證券
- 日息存款

日日計息
月月付息

經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函詢受辦

香港德輔道中45號
45 DES VOUEUX ROAD, C. HONGKONG

許忠 鋁質窗門

免費估價
經驗豐富

876-8042

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣
按裝修保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇一八二八
住宅：四二〇一八〇五

萬能建築公司

專作特別設計新屋，專起大小商
業樓宇，裝修內外，平、靚、快
好，免費估價，晚上六時後請
電：980-3876
或 299-2752
或 381-6247 日間八時至
六時請電：682-0511
PAG 3848 3808

程工氣煤

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照
專門修理及安裝，兼
修理水喉等工程，承
接長明保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
上門估價。

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉、牛奶、菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

R & R Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

新及舊鋁窗五元起

節省能源!

鋁質紗網
尺寸大小任君選擇

專業鋁窗專家
裝修二十年經驗
電話：六六一零三五

房屋修理
露台木台
室內外油漆

屋頂窗及改裝
屋頂窗及改裝
屋頂窗及改裝
屋頂窗及改裝
屋頂窗及改裝

庭院上蓋遮蓬
庭院門

438-4112 R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN 藝框屋

特別介紹：
名國畫家譚華南先生專人替
你繪畫你所喜愛的題目。
每幅由三十元起。佈置家
庭，辦公室及酒廳，乃最
佳辦法，機會難逢。

憑此廣告在藝框屋裱畫可得
85至75折優待

3306 Cambie St. 夾17th Ave
TEL. 876-5232

各種地氈地布 平賣

CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包安裝。
我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

加華企業·達新地產
CATHAY PACIFIC GROUP
DASON REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
RES. 437-1714 OFF. 324-1034



DAVID TAM 譚清華

胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
電話: 420-1851
430-1123 420-4962



張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司: 273-3111 住家: 271-4767
傳真: 687-7711 叫 310



Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van., B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988



新屋週末開放

- ▲二七六一東廿三街，三睡房新屋，標準地段
- ▲五四三RHODES ST.近碩士威，四睡房新屋，硬木地板，土庫完成廁所，銀期可供回業主。
- ▲一五一東廿四街，兩睡房，土庫完成，內全部翻新，雙玻璃窗，十二萬餘。
- ▲八一〇一八二東十街，上下層升屋，三個單位，自住兼收租，價錢有商量。
- ▲雲東區十餘年新三睡房靚屋，土庫完成可出租
- ▲碩士威三層商業樓，開價廿六萬五千元。
- ▲大小單位柏文多幢，歡迎垂詢。

▲中好果舖三千尺日營一千月租五百地
▲西餐館設備好地點佳多適合夫婦
▲特旺區肉舖日營五百餘急讓五萬適合
▲夫婦經營好生意，廉讓二萬五千租平，
▲高林好餐館特廉讓二萬五千租平，
▲成交通方便，開價十六萬五千元，土庫完
▲商業舖位，標準地段，樓上住家，開價
▲寫字樓舖位兩層三千尺，足辣，另有
▲九個車位，內外美觀，適合醫務所，
▲新屋位四成，開價廿一萬，約千四尺平
▲整地佳，開價廿一萬。

免費估價，一切地產物業
通國、粵、客話及四邑話
▲華麗大屋開放，星期日三時至五時(二三八
FRASERVIA DR)近香檳區，五
年新，五個大睡房，土庫高爽，一廳兩房及廚
房，取價二十餘萬。
▲六四五COMMERCEIAL DR近四
十八街及域多利，三房一廳，新屋，單邊LO
T即將入伙，價錢相宜。
▲東區E五十四街，近香檳區，一連三間，任
君選擇，三房至五房，保養如新，土庫全部裝
修好。
東區二三六 BONNYALE DR正層三
個房，土庫兩個房，四十四呎一百二十五大
LOT，屋主急售。
▲烈治文區，三房至五個房，新舊屋各等，取
價十餘萬。

▲二八六四，東五十四街，三睡房大屋十五年
新，四十七呎大地段，土庫另有三睡房，遊戲
室等，環境優美，近 CHAMPLAIN
MALL只賣十九萬餘，隨時可約參觀。
▲英女皇公園對面，四二二CAMEL
ST.名貴大屋，地66X139，花園優美
十二萬五千，屋主在加，隨時可入伙，開價三
十二萬五千。
▲北本波蘭 7031 MALIBU 街，三睡
房，北望華山的山水，如目前，地60X
130，只賣十六萬九千元。
▲溫哥華不遠處有前途地產地出售，七十
五萬元。
▲舖位街角商業樓，樓上卅九組柏文，樓下四
舖位，每年收入十萬餘，叫價一百〇五萬。
▲雲東區西區雜貨店，有兩睡房居住，每日生意
五百餘元，開價三萬五千元。
▲雲東區中型「超級市場」生意連實業，每年營
業超過五十餘萬元，用具和設備全備，開價四
十餘萬元。

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507



Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnett Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566



PETER CHEUNG 住家電話 467-2105

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kingway Van., B.C.
電話 438-1455
李兆海 STELLA LEE
住宅電話: 525-6482



陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555



▲新屋4336 GUBERC 街，現建築中
，5.1呎闊地，正層千七百尺，任君選擇地
或硬木地板，取價相宜。
▲市內遊客區雅西餐館，六十座位，有酒牌
，租平批發，取價六萬餘。
▲市內雅潔屋3034 GRAVELLY 街
，上下五房兩浴，租出七百九十元，貸款利
息十三厘半，取價十二萬九千，接受還價。
▲新屋兩間，近舖街，52呎闊，千六七尺
，名師建築師。
▲新屋3108 Waverley Ave
近四十七及域多利街，取十九萬，接受換
舊屋。任君選擇地產或硬木地板。
▲近舖街4336 BALMAIN 街，四
房，四十三呎乘一百一十九呎，取十二萬餘

▲埠仔餐館生意出讓，近商場飯館，四季遊
客，消雪勝地，無競爭，適合家庭式經營。
▲DANEY 咖啡室生意出讓，器具齊全，
位於購物商場，批發，開價五萬八千元。
▲買一送二，唐快餐館，連地半畝，二萬平
方尺，有獨立三房平房，位於 HANEX
，開價十九萬。
▲BIG SCOOP 餐室生意出讓，座位
百餘，新式廚房，十年批，位於 COQU
ILAM，業主急讓，開價十七萬五千。
▲士多生意出讓，位於 1770 柏文區，
生意好，有競爭，後有住家，開價五萬九千
，或連實業開價二十五萬。
▲意大利 DELI 連咖啡座，適合家庭式
經營，位於 COQUITLAM 商業區，開價
六萬五千。

▲東區一廳兩房土庫，近 PNE 上十四萬
四千，有價讓。
▲東區一年新靚屋，近喜士定街，開價
十七萬八千，請速。
▲SUCCUBO 菜館生意，有一廳兩房
住，日做五百，二萬九千五開價，合夫
婦經營。
▲東區近 PNE 實淨屋一廳兩房，土庫
兩房，硬木地板，十三萬八，即可入伙
▲BOYWOOD 購物中心，七
年新，租客好，佔地三畝，仍可興建樓
宇，開價九十八萬五，批發，勿失良機
▲洗衣店生意出讓，一萬二千九開價，
有意者請電。
▲熱水湖遊樂地新屋意大利，法國餐
館內有酒吧及音樂廳，另有豪華住宅，
年做百餘萬，佔地約半畝，仍可發展，
前途無限，開價一百萬，有價讓。
▲東區京士威次乃新屋一廳兩房即可入伙

① 2704 PARKER ST. 卅餘年兩
層石米屋，客廳，餐廳，四睡房，約1200
方呎，土庫一套房，平正40呎地，近小學。
\$159000元。
② 5230 RHODES ST. 廿餘年平
房，兩廳兩房，新廚房，樓下兩房獨立單位
，特長33X150地，業主已購新居，減價
至\$139000元。
③ BURNABY 新區，十年新特大兩廳三房
洋房，面積1550呎，主人房全套房，土
庫全部完成，大娛樂室，兩睡房，可擴充
\$61000元，息十厘八分七，做\$209
000，地闊屋大，物有所值。
④ 東區約十六年新靚屋，一廳三房，近 KIN
GSWAY，面對公園，業主已置新居急售。
\$149500元。

李廉 266-0503
D. Lim Lee



李蔭雄 931-8696
ED LEE



KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121



INVESTMENT OPPORTUNITIES

(一) 溫哥華西區，上下仔屋，近屋街及市立
醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土
庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一
組聯房，業主交吉，估計每月可出租達
1250元，只售\$215,000。
(二) 西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場
，佔地英畝，雙陽台，四大睡房，風
景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，
開價\$595,000。
(三) 投資良機北溫哥華商場出售，租客
好，入息高，按揭1,000,000 祇收
14%息，取價\$2,000,000。

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 926-6811 (24Hrs)

▲東區房屋地段出售，符合(CMURBS)
入息稅利優厚，詳情請洽。

▲高林1025 DELESTREEM 睡
房有土庫，六十六呎存屋地段，地區正中，
十二萬九千，有價讓。
▲高士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，
每月七百五十元，可以更平。
▲房數間，位於溫哥華，本拿比，蘇維，
DEEP COVE, QUEENSLAND,
▲菜肉舖兩間，在本拿比和 DEEP
COVE，歡迎詢問。

閣下如想買賣房屋，轉讓生意，物業估價，
請隨時聯絡。

▲雲埠市中心 ONDUT 快餐店日做四百五
左右，廿二座位，開價五萬七。
▲果舖一間連實業，在北本拿比，地區好，
有得住，共三睡房，早舖舖旺，實在少有，
只售十八萬五千請行快步。
▲東區入息存屋，三伙人，入息好，容易管
理，開價十九萬二千。
▲西區翻新屋，樓上三睡房，正層特別靚，
共一千七百五十尺左右，還有土庫，部份完
成，開價廿三萬。644 W. 二十街近金
比，週末開放。
▲靚屋一間三十一年新，地段40X120
，共四睡房，近公園，有土庫，越越靚。
開價十五萬八千。地址: 3546 東十六街

▲北溫 Langside，街角旺舖，九年新，佔地
四千餘呎，大餐廳租客，好批約，全無什費，
取價六十二萬九千元。
▲雲東區旺舖，一年新，舖位水電齊全，佔地九
千七百廿呎，地下停車，一流租客，年租近十
七萬七千元，無什費，售二百萬元。
▲雲東區旺舖，一年新，舖位水電齊全，佔地一
萬三千餘呎，地下停車，租行租客等，年租超
過十四萬七，無什費，售二百萬元。
▲旺舖近 Oak Centre Mall，十三年新，水
泥磚建築，西餐館租客等，有批，售一百一十五
萬。
▲Donington 旺舖，全新裝修，租額租客，好
批約，全無什費，取價七十九萬五千元。
▲West of Burnaby 柏文廿一組保養好，一百萬
列治文，唐餐館生意二百五十座位，裝修
雅緻，設備齊全，往年生意約三十五萬元，潛
力未盡，有長批，另有停車場。
▲Cherokee 救世軍，咖啡屋生意，四十四座
位，七天營業，有批租，售七萬餘。
▲廿七街夾乃，十九年新三睡房土庫完成。

VIVIENNE J. KWONG 廣慧雲
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
Office: 736-3831 Res.: 732-7309



▲西區，存屋，獨立門牌，門戶，每邊有兩房
，兩廳，有土庫及兩個車房，交通方便，每月
收租\$500 & \$625，開價二十餘萬
▲798 64 AVE. 近 MAIN 街，
三房一廳，洗衣房，近學校，巴士，開價十二
萬五千。
▲RICHMOND 三房兩廳，66呎地，兩
個車房，光猛寬大，開價十五萬九。
▲西區，近 GRANVILLE 街，6600
餘尺，兩房兩廳，優靜住宅區，開價十八萬九
(新盤)

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861 EVE. 261-1574



▲COFFEE & DONUT SHOP 旺
地點，月租九百，租約好，開價四萬餘。
▲東區近 FRASER 2142 CAROL
LIN 一個單位，一房一廳，五百餘平方
尺，開價七萬五千元。
▲列治文區 67X100 月租七百，近 41 &
STEVESON HWY 開價十四萬五
千元。
▲四餅麵包店，每月生意萬餘元，租廉，旺地
▲四街近 ARBUTUS ST. 租約五年
又二年，開價五萬五千元，有前途，店主急
讓。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R-5H3
公司電話: 438-1455



林沾 何仲生
JIMMY LUM JOHNSON HO
住家電話 274-1593 住家電話 273-3000

▲峰邊 DRIVE-IN 漢堡飽餐室，日營
約四百，架撐齊備，容易經營，掘金機會，
東主離國返港，廉價急讓。三萬萬請速，
機會莫失。
▲東區三睡房翻新舊屋地 25X132，高
土庫，業主離埠急讓，僅取價九千五，抵買
之至。
▲本那比區，7370 STRIDE 街，
卅年實淨靚屋，地 50X114，取價十三
萬餘，首期兩萬有商量，投資保值好機會。
▲旺街街角小型餐館生意興隆，日營約五
百，搵銀生意，租平批發。取價六萬餘，請
速。
▲小型果舖生意，前舖後居，家庭式經營，
取價八千五。
▲高層林 EAGLERIDGE 高尚住宅區，
周圍全部新屋，離 COQUITLAM 購
物中心僅步行距離，離雲埠市中心約卅分鐘
車，二千平方呎，雙車房新款新屋中價急
賣，週末二時至四時開放，歡迎參觀。

加拿大 朱去非監製 白玉膏

白玉膏為外科醫藥特效藥功能殺菌消毒止痛化膿生肌舉凡因傷發毒以及大小瘡癤結膿作痛以及痔瘡流血痛癢俱用藥膏搽敷患處功效卓著此膏更為女界美容珍品倘有雀斑酒米暗瘡以及紅痣黑隱皮膏一次三兩月後所有面上黑點一抹白消清但見容光煥發艷麗嬌妍一請親晒奉告各界仕女扮靚為美德之成請試用白玉膏當知所言非謬也

溫哥華各大商號均有代售每瓶三元



楊門女將「撼」帝女花
阿姐級花旦登場
汪明荃再當大任

無綫開拍之新劇「楊門女將」，本來該是準備下月初等全部戲服啟程後才正式開拍，不過，現時由於該劇與「帝女花」之關係，所以實行不及時，在月底廿六號左右就提前開拍。

「帝女花」劇，將會在本月廿九號推出，而「楊門女將」劇，則由本月廿九號起，每晚八時，在翡翠台播出。兩劇同時推出，實屬罕見。據悉，「楊門女將」劇，由汪明荃擔任主角，而「帝女花」劇，則由汪明荃與陳秀雯共同擔任主角。

汪明荃在「楊門女將」劇中，將飾演楊門女將楊四郎之妻楊八妹。汪明荃在「帝女花」劇中，則飾演「帝女花」之主角。汪明荃在兩劇中，均將展現其精湛的演技。



汪明荃在「楊門女將」劇中，將飾演楊門女將楊四郎之妻楊八妹。汪明荃在「帝女花」劇中，則飾演「帝女花」之主角。汪明荃在兩劇中，均將展現其精湛的演技。



汪明荃在「楊門女將」劇中，將飾演楊門女將楊四郎之妻楊八妹。汪明荃在「帝女花」劇中，則飾演「帝女花」之主角。汪明荃在兩劇中，均將展現其精湛的演技。



但，《花女帝》演衛大姜。將女門楊敵不劇該拍。

姜大衛拍帝女花
李琳琳做楊八妹

姜大衛在「帝女花」劇中，將飾演「帝女花」之主角。李琳琳在「帝女花」劇中，則飾演楊八妹。姜大衛在兩劇中，均將展現其精湛的演技。

歡樂今宵收視率高
何守信感壓力大

何守信在「歡樂今宵」節目中，將飾演「歡樂今宵」之主角。何守信在兩劇中，均將展現其精湛的演技。

Wong's Insurance Service Ltd.
黃氏保險服務有限公司
1-1726 W. BROADWAY
公司 736-4925 住宅 435-9698
廿四小時服務
辦公：星期一至星期五上午九時至晚上六時
時間：星期六上午十時至下午四時

代理：人壽、汽車、房屋、火險、各類保險
代辦：汽車轉手買賣稅、續購、統新汽車號碼牌等。另有建築商建屋保險。○人壽保險包括有意外保險(十萬元每年費五十元)及家庭計劃保險。○人壽平安保險十足賠償(三十歲至七十歲者每年供一百七十二元)可續期及轉他類保險。○集團及牙科保險(最少要三個人)○遊客及往外地旅遊醫療保險。
OR. R. S. P. 退休減稅計劃(代選派最高利息銀行 I. A. A. (入息平均分期納稅有利減少抽稅款項數目)如有委託可駕臨本公司或派員到府上及商店辦理購置事項，會英八折優待。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：
燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜

冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫地、點、點、卡、技、利
各埠均有代售

歡迎零售活批發

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時
校長：林伯茂 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

周愛權視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

余景輝會計師樓
填報入息稅
管理、核數、稅務、商業、產業
地址：雲高街(打東街二百號)
二〇三號(舖街夾打東街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：689-1406

梁 棋
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小
及熱氣、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔
如蒙利用、免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一三〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

汽車大貢獻
憑買主信用由銀行放款充期

NEW 81 Skylark 四門轎車，紅色車身，電力駕駛，有AM收音機 8195元	NEW 81 Grand Lemans 兩門車，V6自動車，電力駕駛，染色玻璃，美化車輪罩，AM收音機，背有電力冰凍機 9295元
NEW 81 Firebird Esprit V8發動機，電力駕駛，染色玻璃，AM-FM收音機，有唱帶音樂，另有其他 11900元	NEW 81 Grand Prix 兩門車，HT V8發動機，電力駕駛，軟鞋座墊，AM收音機，有唱帶音樂，背有玻璃有自動冰器 9450元

WHEATON PONTIAC BUICK GMC
325-12th Street New Westminster 526-2781

Fast Friendly Triple 'F' Auto Body Limited
至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務
正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

(一) 所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

(二) 嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮新折君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
八七六一一三一
3742 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

建築公司
聘請女秘書，要能講流利中英文能接線、打字、整理數目，對建築界有認識者優先錄取。
CORENG CONSTRUCTION CO.
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

文譯

日本是怎樣做的呢？

——世界上最強勁的競爭者捲起一場貿易風暴——

如果他們找不到職業，或是因年老而失業，則有許多私人的及政府機構幫助他們再訓練，以學習新的技能。

在日產汽車廠，每次交班都地板上的短時柔軟體操作為學習新的技能。

日本的工廠工作條件絕非是空想的，他們的工廠整潔無塵，建築物是靈巧及有效，而它的機械卻是最新的。

文譯

面對海洋的威脅

——海軍上將訪問記

正當蘇聯海軍迅速發展成為海軍史上最大的艦隊時，東西方

的緊張關係又在不斷升級，人們想解決北大西洋公約海軍的實力及潛力。

海軍上將HARRY D. TIRAMIN最近接受麥麒麟(CMACLEAN)雜誌記者的訪問。

問：你認為蘇聯海軍在未來幾十年內，對北美洲的威脅有多大？

中國糧油有限公司 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

SUNRISE MARKET Ltd. 日昇豆腐雜貨公司 一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中

SANDY'S 衫款已過時？衣服不稱身？請到D.A.改衫公司

暗市黨賓儀館 ARMSTRONG & CO. 304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

紫橋花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

頭髮設計男女美容院 hair is HAIR DESIGN STUDIO FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY (科仕蘭墓園側) FLOWERS FOR ALL OCCASION

明德託兒所 (特設託兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel 往時恩義感親友 今日風光毀後人

中國大預言家 左筆權 溫哥華 主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目

中山安堂林健龍 占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財壽運，解卦

顧蘭雷北岸車行 專售「達善牌」客車貨車，買或租賃 BUY! OR LEASE! YOUR DATSUN CARS AND TRUCKS AT

特稿 蘇州的城

「人間天堂」的蘇州是令人依戀的。人們漫遊姑蘇的時候，除陶醉於園林的美景之外，還會感到這江南名城處處有一種古色古香的美。就拿蘇州的城門來說吧，便會使人產生許多歷史的聯想，充滿着如意美觀的色彩。

據「吳越春秋」和「越絕書」等史書記載，現在的蘇州城，最早是由吳王闔閭和他的大臣伍子胥建造的，當時稱為闔閭城。該城周圍為四十七里一十步二尺，城高四丈七尺。建有陸門八座，「以象天之八風」，水門八座，「以法地之八卦」。

今天蘇州的城門，仍有八個門沿用二千四百多年前闔閭城時的名稱，即是：閭門，胥門，盤門，蛇門，婁門，齊門，平門，匠門。

據「蘇州史話」資料記載，閭門名稱的由來，是因為吳王闔閭要破楚國，而楚在西北，故取「天通闔風」之意立閭門，以象天門，通闔閭之風。後來，吳兵由此門出發破楚，所以閭門又稱破楚門。閭門舊有雙層高樓三間，十分雄偉。

胥門，即姑胥門，是取姑胥山為名。因為伍子胥住宅近此門，人們習慣地又叫它作胥門。胥門外舊有一條「九曲路」，是闔閭為了去姑蘇台眺望太湖景色而造的。

盤門，又寫為「蟠門」。相傳舊時城門上曾刻置一條九曲蟠龍，面朝越國，以表鎮懾之意。盤門的特色，是包括兩道陸門和兩道水閘門，在兩道陸門間有一座甃城。盤門及其兩端的城牆，是我國現存的最典型的水陸城門。

蛇門，朝向越國。當時用千支記方位，因越國處在「巳」位，而「巳」代表生肖就是蛇的意思，故名「蛇門」。相傳，當時蛇門築好後，還製作了一條象徵越國的木蛇，蛇頭向着西北，表示越國向吳國朝拜，臣服吳國的意思。

婁門，因城門附近有一條婁江通過而得名。

匠門，因各種工匠聚居於此而得名。匠門又名「干將門」，相傳鑄劍名師干將曾在門外設坊鑄劍，至今門外尚有匠門礦，歐

治子廟和干將墓等古跡可尋。

齊門，面對齊國，故稱齊門，亦寓有制服齊國之意。齊門又稱「望齊門」。相傳吳國打敗齊國後，齊景公把女八少姜配給吳太子波。齊女思鄉，號哭成疾，吳王便命在齊門上建九層飛閣，讓少姜登閣望鄉，望齊門遂因此得名。

平門，表示要平定齊國的意思。另一個說法，是伍子胥打敗齊國班師回朝，大軍由此門入城，故名平門。

蘇州的城門，除了上述八座城門之外，後來還增設了葑門和赤門。葑門為越國伐吳時所開，因門外多「葑」（菱白）而得名。赤門因附近有赤水灣而得名，久已廢棄。再後來，蘇州又開闢了相門和金門。



廣東南海縣 大瀝公社 之「文化公園」



VIDEO FAIR 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: ZENITH PIONEER TOSHIBA JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品。

電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

VIDEO DIRECTOR VR950U KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由8MM菲林轉為錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚。

並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請親臨查詢哦！

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下親臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

好消息！

華僑有口福了！

中國「梅林牌」著名產品 再次成功銷加

四川回鍋肉——正宗四川風味，中外馳名！
 美味肉丁——佐膳饌酒，無上佳品！

華埠各大商號均售
 加西經銷：P.K. Trading Ltd. 245 Union St. Vancouver B.C. TEL. (604)681-4635

英華旅行社
 417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
 電話：(604) 669-6412 鄺小姐
 681-3816 晚間：437-6270

香港 單程 \$388 來回 \$813
 特價來回星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地移民票。
 中國旅行團 \$2775起
 出發日期：6/29, 7/15, 8/03, 8/04, 8/24, 8/27, 8/30, 9/28, 10/01, 10/23, 10/26, 11/07。

包酒店，早晚三餐，華人領隊，觀光各地名勝：廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。

李 耀 由 \$229 起 拉斯維加 \$259 起
 檀香山 \$469 起 歐洲 \$2399
 狄斯尼樂園 \$309 起

代售華僑之聲各種旅行團
 代理國內各種廉價票
 特平：多倫多來回 \$239 小童 \$99

總統旅行社
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
 喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：388元起 來回813元起
 台北單程：408元起 來回813元起
 中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
 出發日期：%、%、%、%、%、%
 專人領隊，家庭參加有優待。
 另有黃石公園特別團全團11日

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
 李耀 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
 ☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
 ☆ 特價來回羅省 \$159. 元起多倫多 \$239. 元起
 ☎ (604)684-4151, (604)684-4152

利安旅行社
 RIGHT ON TRAVEL INC.,
 475 MAIN ST. 通街四七五號 夾片打街 電話：687-3316

中國旅行觀光團

遍遊祖國各地名勝。 一九八一

6月29日，7月15日
 8月24日，10月23日

●費用包括：
 由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙入房計

●本公司服務：
 每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港為止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Lee Limited
 香港海外旅行社
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 08-23561
 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: Hong Kong International Travel Ltd.
 多倫多 香港國際旅行社
 281 Spadina Ave., Toronto, Ontario Canada M5T 2E3
 Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc.
 多益有限公司
 601-700 Bay St., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1Z6
 Tel: (416) 593-1811
 1-800-268-8081

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
 永安旅遊有限公司
 400 Bank St., Ottawa, Ontario
 Canada K2P 1Y5
 Tel: (613) 234-6493
 SUBSIDIARIES OF DON & ED MARKETING INC.



藍武士

失去聯絡
「這很難講的，」黃麗娜說：「這個世界上的女人，誰知道呢？」

「你真的很難捉摸，」藍武士說：「除了我剛才所講的理由之外，還有另一些理由。第一個就是你與我的失蹤而傷心，我要做一件事使你放心的事情，我們查出了美玲到底發生了什麼事，你就會放心了。第二個理由就是我來到了這裏，也反正是沒有什麼好做，這是一件很值得做的事情。」



36

故風人雨
五點鐘，黃麗娜不覺地走出辦公室，她一定要在今天找到黃麗娜。無論如何和他說清楚，她不能原諒黃麗娜因他而改變的陰影和悲劇。

「你別生氣，」藍武士說：「我沒有你那麼多理由，」黃麗娜說：「我不要再跟你吵，你別生氣，你別生氣，你別生氣。」

「但現在，時間已經不早了，」黃麗娜說：「現在在做什么事都太遲了。我們要做的，也得明天才做。」

「我不是一個英雄，」藍武士說：「我是一個男人，我會做男人的事情。」

「你別生氣，」藍武士說：「我沒有你那麼多理由，」黃麗娜說：「我不要再跟你吵，你別生氣，你別生氣，你別生氣。」

「你別生氣，」藍武士說：「我沒有你那麼多理由，」黃麗娜說：「我不要再跟你吵，你別生氣，你別生氣，你別生氣。」



37

燭光·秋夜
紫羅蘭 (91)

「我以為沒有什麼，」艾迪把一隻手放在黃麗娜的肩上，你也不留神。」

「你別生氣，」藍武士說：「我沒有你那麼多理由，」黃麗娜說：「我不要再跟你吵，你別生氣，你別生氣，你別生氣。」

「你別生氣，」藍武士說：「我沒有你那麼多理由，」黃麗娜說：「我不要再跟你吵，你別生氣，你別生氣，你別生氣。」

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補習及有特班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$150
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

搬運傢俬
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887
會參加中國武術表演
曹雪琴實用太極拳

加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183號
本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

名園大酒家
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
各種麵類：鮮春捲皮、鮮雲吞皮、鮮氣鮮麵、蒸氣炸麵、花旗炸麵、雲吞乾麵、花旗乾麵、五磅十扎。

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉、全日生麵、上海麵類、雲吞皮、春卷皮、逢星期二休息。

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題 價錢相宜 歡迎比較 並代理：省政府汽車燕梳

華僑金行
珠寶寶氣 閃閃生輝
專營：鑽石玉器、黃白金飾、紅藍寶石、結婚金飾、賀壽金座
Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 Main Street (唐人埠街)
Vancouver, B.C. Canada, V6A 1T7
電話：(604) 669-3247

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
新彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折非林沖相 影相快相即影即有 護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧 一日起貨

卑詩省旅遊廳在海外大力宣傳 大量吸引外國遊客

(維多利亞訊)卑詩省旅遊廳將大力宣傳卑詩省冬季滑雪旅遊活動，大發廣告，推銷市場，遠至日本各國。

省旅遊廳市場助理副廳長約翰遜表示，以彩色巨型影片，分寄各地，以大力宣傳卑詩省超級優美，天然美景，及吸引各界遊客，多來卑詩省。

冬季旅遊運動，主要為推廣滑雪，因冬季渡假人士多喜來卑詩省滑雪。

旅遊廳將在加美及日本各地大報刊登全頁巨幅廣告，宣傳卑詩省冬季滑雪運動。

華籍開槍擊斃案 被告獲判緩刑一年

(安省高登加新訊)來自香港之四十四歲華人李容英，五月四日被控開槍擊斃及誤殺之罪，昨法院判其緩刑一年。

李當時與楊之母共同持槍拍照，原欲寄回香港與親友，以表示楊之別墅附近，仍可用槍打獵者，李不知槍內有彈，舉槍指向其侄，無意中發動槍機，因而引起命案。

楊一家在多倫多央街經營水菓店。

域埠西設法國公園

(域多利訊)卑詩省土地公園局局長查波昨下午三時，在域多利以西七十二公里第十四公路官方正式主持法國西海灣省立公園開幕典禮。

歡迎各界人士參加，並觀禮。此舉完成主要公園建設工作，設備完善，包括七十單位露營地，廣泛應用地區，及小路徑系統，其為有利。

該省立公園包括地區五十九頃，在素基埠以西特寧坎埠間，中途有一千六百公尺沙地。

中華文化研究協會 雙親節敬老宴盛況

(雲訊)中華文化研究協會，為宏揚我國傳統優良文化，忠孝仁愛，道德倫理起見，每年照常舉辦雙親節敬老大會，以彰孝道，本年慶典，經於六月十四日下午三時，在該會舉行紀念會，參加者衆。

禮堂佈置，莊嚴雅緻，鮮花盆景，名人字畫，琳瑯滿目，慶會開始，由理事關健雄主持禮節，全體起立，行致敬禮後，理事長黃錫銓教授，講述雙親節及敬老會之重要性。

會中，由理事關健雄主持禮節，全體起立，行致敬禮後，理事長黃錫銓教授，講述雙親節及敬老會之重要性。

穩寧發展交通運輸

(卑詩省維多利亞訊)卑詩省旅遊廳長連佐頓昨在正式主持穩寧發展交通運輸系統開幕典禮中，應邀發表演說。

連佐頓表示，交通運輸系統，是現代化大城市中心行服務，穩寧及附近地區，在素基埠以西特寧坎埠間，中途有一千六百公尺沙地。

各場精選

1. Miss Royal Command Tribute To Vi New Promise Riding In Red	6. Prompt Social Boss's Command Hustling Annie Cindy's Back
2. Au Revoir Cherie Responsibly Mukluk Annie Cool Candy	7. Puppydogtails Heritage Park Commander Jim Duffy Creek
3. Shanty Lady Isle Of Glory Our Traffic Jam Miss Tan	8. One Kiss Chemainus Belle Andiamo Lake Louise
4. Sharp Ruler Rumbler Little Mt. Lehman Mr. Chadd	9. Trapper Bold Bold Deliverance Joshie Boy Johnny Victory
5. St. Johnstone Berns Bandit First Rex Born Canadian	10. Fancie Kay Dee Traffic Controller International Miss Sweet Cash Rock Melody

馬 胆

3. Shanty Lady

文勝賽馬佳選

祇供參考并下注

**本汝比公共圖書館
下月初舉辦讀書會**

(雲訊)本汝比公共圖書館，位於多拉街四四八號，電話二九九一八九五五，定於七月二日至十日，逢星期四上午九時至十時，舉行讀書會，特別為年級至第七年級學生舉行，鼓勵小學生多讀書，在夏季及秋季多研究學問，欲知詳情，請向該館查詢，電話二九九一八九五五，歡迎查詢。

加生物學會開會

(滿地可訊)加拿大生物科學聯盟會，在此間舉行會議，蒙曼操作化學公司生物醫學研究主任佐治柏古博士在會中演說，指出自然資源更成為重要，人民對報告健康衛生亦面臨危險，因一部份化學及食物亦涉及加國關係。

雅慈工程木油漆

ARCHIE AND MAX CO.
舖內外油漆，中土木工程。
從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五八七三三
日間電話：二五五八七三三

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊電器，修理，價廉，工精。

利煙有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

各種香煙
麻糖發行

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五二一三六六，中文二五二一九四九

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

上海蜂花牌檀香梘

全加總代理：
歡迎選購！

金源利興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4 B. C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器藤器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.
Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

大平傘廠華哥雲

所有庭院傘
1/3 OFF
所有庭院家具
20% OFF PATIO FURNITURE

星期一至星期六營業
免費泊於 DPC at Pender & Homer

Vancouver Umbrella
424 West Hastings St. at Richards (Opp. Seem)
OPEN ALL DAY SATURDAY
Tel. 681-5271 Validated Parking at DPC at Pender & Homer

日昌豆醬廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬路街三四八號
電話：六八一·二七一二

日所上純機營質香歡
昌用等正器發佳滑迎
豆材黃石製衛味可滋
腐料豆膏造生美口順

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干

零沽批發 無任歡迎

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五八七三三
二五五八七三三
二五五八七三三

唐山什貨
代理香港
冰霜凍蝦
專營荷蘭
酒樓用具

罐頭海味
新華海產
各種魚類
風車生粉
應一俱備

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B. C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價
江山如此多嬌(中文畫冊) \$29.00
中國工藝美術(英文畫冊) \$25.00

新到
一套二十件茶具
一套十五件茶具 各式茶杯湯碗
中國音樂盒帶 手工刺繡台布
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝

★ 歡迎訂閱國內中英文雜誌 ★

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725

新辦到中國錄影集
劉三姐 辭郎洲 東方歌舞團 嶺南風光
搜書院 春草闌堂 萬里長江 楊門女將
寶蓮燈 趙子龍催歸 女驍馬 四川雜技

RCA 美洲總代理中國錄影集
目錄印備 函索即寄
零沽批發 無任歡迎

L500 影帶 \$14.95 2-3 1/2 HOURS
VHS 影帶 \$18.00 2-6 HOURS

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

歡迎選購！

慶昌行

專*辦 中國上海糧油公司特產

味美 回鍋肉 美味肉丁

◆四川名菜◆

加東發行：
多倫多 大同記
744 DUNDAS ST. EAST, TORONTO
洪記
383 BROADVIEW AVE. TORONTO

加西發行：
溫哥華
P.K. TRADING LTD
245 UNION STREET
VANCOUVER, B.C.

方淑羣

DIANA LING FONG
電話：734-9552
Bus: (604) 228-1131

上下丹屋

▲溫哥華東區，二千四百呎，西人業主，保養如新，交通方便，開價十六萬五千元。

M-1 栢文樓

▲近緬街八和柏文樓及住屋，入息好。

免費估價 通國粵滬語

最佳娛樂

黃氏釣魚社備有豪華的具專人輔導，位於金寶河CAMBELL RIVER三文魚石班等魚區。經驗豐富，歡迎華友，取價從廉。電話：327-1048(華語) 112-287-9347(英語)

徵求男女

粵女廿六歲，居雲埠，品貌端正，欲徵三十至四十歲，有正當職業，香港商人亦可，近照及履歷。請寄：VANCOUVER SUM BOX 0803

有屋出租

適合女士居住，有意者：254-3084

雲東靚土庫出租

新裝修兩房一廳包爐頭雪櫃暖氣熱水近中小學公園購物中心交通方便。電話：四三四一四二〇二。

新屋上下層分租

各三睡房，有雪櫃。有意者請電：327-11386

有屋出租

全間五房兩廳，雙廁浴室爐頭雪櫃齊，近中小學，交通方便，近緬街及四十一街，晚上電話：115-154511。

新屋土庫出租

二房一廳，獨立門戶，廚廁齊，近RENFREW火車土庫，請於五時後電：430-3097

土庫出租

靠緬街有二房一廳出租。獨立門戶，爐頭雪櫃齊，交通方便，有意者請電：298-3717

樓上睡房出租

單人房及雙人房分租，宜愛清靜。仕女或無後夫者居住。EDCLID ST. 近京士威及士老連街，晚七時電：四三八一九五三三。

有房出租

一房一廳，每月租金三百五十，有意者請電：二九八〇四一七九。

新屋樓下出租

城多利火五十三號，三房一廳，廚廁雪櫃爐頭地氈齊，交通方便，有意者請電：738-5840

有房出租

中層，房內有廁所及小部份傢俬，適合中年職業女性，有意者請電：253-2995五時後。

新屋土庫出租

兩房一廳廚廁齊包爐頭雪櫃，交通方便，電話：433-5286 晚上五時至八時。

土庫單人房出租

近金比火六十六號，廚廁齊，適合清潔，不吸煙有職男仕或男學生，四時後請電：三三七一〇一九七

樓下靚屋出租租廉

兩房一廳廚廁齊獨立門戶要租一小家庭或兩單身居住設備齊全。座落東四十九街搭聖賽治街近學校街市而對四十九街巴士站早十時前請電：三二五六一九二號呂君接洽。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊全，五時後電：876-6884

有爐頭雪櫃及全套收音機出讓

電：876-6884

埠仔賺錢餐館急讓

旅遊區，架樓新，位於正街，座位百一，有淡酒牌，年做廿餘萬。詳情電：五二二一三九八四

餐館生意實業出讓

雲埠餐館生意連實業出讓地區和生意都好，另有舖位出租。還可擴充。取價四十八萬。誠讓生意也。請電司徒維柱：224-4720

西餐館急讓

二年新，PORT COQUITLAM 座位四十六，時間短，適合夫婦經營。早電：941-8755 晚電：941-4642

埠仔餐館出讓

生意好，旺地點，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急讓出讓，取價三萬五千元。電話：112-624-4284 請自費電話接洽。

唐快餐店廉讓

位於本埠LANGLEY區購物中心，二年新現代化設備，實價五萬九千元。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

獨市中西餐館出讓

位卑時南部，有磁版木板，四季遊客，座位七十二，有淡酒牌，生意一流，因人力不足，取價十二萬，有意者請來面洽。P.O. BOX 146 KIMBERLEY B.C. 或自費電話：112-427-3366

亞省埠仔餐館出讓

位於公路邊，新設汽車外賣服務DRIVE IN SERVICE，做公路餐館生意，日做生意四百餘元，煤油與打獵區域，極有前途，如有意者，請自費電話向謝先生查詢。403-578-3667 403-819 GORNAION ALTA

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電話或羅先生洽：306-764-3383

雲區生意廉讓

自動角子及乾洗衣店，設備齊全，在登巴旺區，店主無暇料理，有前途，取價六萬八千元。叫價二萬元，日做約三百元，叫價

物業出賣

▲市中心商業區餐館，營業時間星期一至五，年做約廿餘萬，有前菜，叫價十八萬九千元。高華實業有限公司 八七三-八五九一 李岳頌住宅：二六一一六〇八九

唐餐館自賣

北雲市中心旺區，柏文林立，設備齊全，四十座位，有烈酒牌，有意者，勿失良機。電話：九八五-111111

餐館連實業廉售

離雲埠六十哩，位於旅遊勝地，獨市中西餐館，烈酒牌，埠情良好，有意者請電：112-858-4933(三時後)

六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，地下兩睡房客廳，廚廁齊，EIR出租。電：251-4244 327-6545

平屋自賣

十三年屋近城多利及乃磨街，樓上二房，樓下三房，近中小學校，交通方便，屋主遠行，急讓十二萬九。電：二五三一-一九二五

西邊雜貨店出賣

每日生意八百五十元。租好。開價五萬九千另另另。電話：261-2696

顯利商場西餐館出賣

生意好，旺地點，長批約七十有前途。家庭式有意請來座七十有前途。電話：467-5619

小型菜舖自賣

生意旺，地點佳，只賣二萬五。請於下午五時後電：324-1156

快餐生意出售

投資少，利潤高，工作時間短，可以入籍後辦理，最合尋求額外收入人士。六時後接洽。九二九-1252

本小利好創業良機

竹籃器禮品店，位於旺區，開設多年，生意穩定，顧客多，數千元廉讓。有意者：689-3212

屋主自賣

九百方呎地，土庫半完成，地廿三乘一二七，闊大車房，星期六、日在三至六時開放。6372 百仔梳街。英語電話：327-2267

物業出賣

CITIZONE 66X-38 開價十七萬五千，包括地，樓宇兩層及兩睡房。GORDON ALMA 430-1123 873-1111

有屋出賣開放

星期六及日下午一至五時開放。五六七 RUPERT ST 近四十一街，翻新三睡房土庫一睡房，五十七萬一千四百四十四即可入住。售十七萬四千五百。請英語電：二六三一-六三三二

唐西餐館生意出賣

埠仔，四十個座位，位於街角，有外賣，送貨，地點好，生意安，適合家庭式生意，土庫有住，連實業均可。有意者請電：112-627-7001 自費電話

埠仔生意出賣

適合有建設能力夫婦經營，位於MASSET埠主要大路，做生意地方有九百呎，凍櫃及存貨地方五百呎，一房居住地方八百呎，屋後可擴建，實價十五萬。請英語電話：112-626-523

餐館連實業出賣

安省八角型餐館出賣，經營餐房及外賣生意，地點方便，近公路，附近有四個大旅店，位於洽埠市中心，連生意，架樓及實業出賣，取價十五萬。請電：MR. JIM MACMURDO, CENTURY 21, BOX 581, HOPE B.C.

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠 獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利源深厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量。電話：(306)-453-2540

屋主自賣

九百方呎地，土庫半完成，地廿三乘一二七，闊大車房，星期六、日在三至六時開放。6372 百仔梳街。英語電話：327-2267

物業出賣

CITIZONE 66X-38 開價十七萬五千，包括地，樓宇兩層及兩睡房。GORDON ALMA 430-1123 873-1111

吉屋業主自賣

地大屋大適合大家庭，只售十二萬九。十層二五銀期四萬四。近高骨林中心，兩層共五房，大廚，兩浴，大客廳，十二年新，後園美，新裝修請英語電話：298-1458

有屋出賣開放

星期六及日下午一至五時開放。五六七 RUPERT ST 近四十一街，翻新三睡房土庫一睡房，五十七萬一千四百四十四即可入住。售十七萬四千五百。請英語電：二六三一-六三三二

唐西餐館生意出賣

埠仔，四十個座位，位於街角，有外賣，送貨，地點好，生意安，適合家庭式生意，土庫有住，連實業均可。有意者請電：112-627-7001 自費電話

埠仔生意出賣

適合有建設能力夫婦經營，位於MASSET埠主要大路，做生意地方有九百呎，凍櫃及存貨地方五百呎，一房居住地方八百呎，屋後可擴建，實價十五萬。請英語電話：112-626-523

餐館連實業出賣

安省八角型餐館出賣，經營餐房及外賣生意，地點方便，近公路，附近有四個大旅店，位於洽埠市中心，連生意，架樓及實業出賣，取價十五萬。請電：MR. JIM MACMURDO, CENTURY 21, BOX 581, HOPE B.C.

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠 獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利源深厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量。電話：(306)-453-2540

屋主自賣

九百方呎地，土庫半完成，地廿三乘一二七，闊大車房，星期六、日在三至六時開放。6372 百仔梳街。英語電話：327-2267

物業出賣

CITIZONE 66X-38 開價十七萬五千，包括地，樓宇兩層及兩睡房。GORDON ALMA 430-1123 873-1111

吉屋業主自賣

地大屋大適合大家庭，只售十二萬九。十層二五銀期四萬四。近高骨林中心，兩層共五房，大廚，兩浴，大客廳，十二年新，後園美，新裝修請英語電話：298-1458

有屋出賣開放

星期六及日下午一至五時開放。五六七 RUPERT ST 近四十一街，翻新三睡房土庫一睡房，五十七萬一千四百四十四即可入住。售十七萬四千五百。請英語電：二六三一-六三三二

唐西餐館生意出賣

埠仔，四十個座位，位於街角，有外賣，送貨，地點好，生意安，適合家庭式生意，土庫有住，連實業均可。有意者請電：112-627-7001 自費電話

埠仔生意出賣

適合有建設能力夫婦經營，位於MASSET埠主要大路，做生意地方有九百呎，凍櫃及存貨地方五百呎，一房居住地方八百呎，屋後可擴建，實價十五萬。請英語電話：112-626-523

餐館連實業出賣

安省八角型餐館出賣，經營餐房及外賣生意，地點方便，近公路，附近有四個大旅店，位於洽埠市中心，連生意，架樓及實業出賣，取價十五萬。請電：MR. JIM MACMURDO, CENTURY 21, BOX 581, HOPE B.C.

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠 獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利源深厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量。電話：(306)-453-2540

溫哥華唐餐館出賣

全新設備，座位百卅，午十二時前電：四三三-一五二六二

新屋建築師自賣

西區2849 W. 22街，星期六及日二時至四時半開放。電：321-9776 OR 435-3715 有部份資金幫助。

中型菜舖自賣

平租，好批，每日生意六百，每月純利三千，位於市中心，本人返國，忍痛割讓。電話：(H) 689-5937 (夜) 263-9390

有屋出賣

▲南本拿比區地大70X119 屋堅固，自住或租均宜。▲舒適舊式屋雲東廿七街近緬街 請電：陳明憲 STEPHEN CHEN住宅 325-6075 UNITED REALTY 437-9431

餐館出賣

安省打湖湖新餐館一間，約一年新，近購物中心，樓上六十四，請餐房八十四，有極大潛力。因人力不足，割愛65000元。現可成交請直接與黃先生聯絡。電話：住家 807-727-3045 晚上十一時。 807-727-3151

新屋建築家自賣

西區新屋，連地，企連打區，四睡房，大露台，設備齊全，近學校，公園及購物中心。位於四十五街及10XCE街角，可修屋換新屋，業主並可提供貸款。在星期六、日二時至四時開放。請英語電話：874-7502

靚三層城市屋出售

本拿比普希特，每層五百二十呎，土庫完成，石屎雙車房，陽台，樓上三房，三浴室，廚房，新爐頭雪櫃，室內泳池桑拿，巴士站十分鐘到唐人埠。四年新，價銀十一萬九。請電：937-3275 六時後。

栢文出售

雲埠西區尾一高層及兩層栢文，取價由一百零八萬至五百二十五萬。請英語電話：681-4111 Macaulay Nicolls Matland & Co. Ltd. #1600-200 Granville St. Vancouver, B.C.

屋主自賣

本市近京士威，三房一廳，全土庫，地五十二尺闊，只賣十三萬九千。請電：294-1118

大餐館自賣

市內大餐館，百餘座位，有酒牌，新裝修，大停車場，最合酒樓茶樓。只賣十六萬九千元。晚電：299-9096

新屋出售

2156四十四街近城多利，全新，售價十九萬九千。可立刻入住，星期六開放二至四時半。電話：872-0321 黃小姐

屋主自賣

1265 EAST 28街近 KNIGHT全部改建，樓上三房一廳，廚浴，樓下一房一廳，浴連二套雪櫃爐頭。地 33X 147呎，下午六時後請電：324-1973 黎洽。

雜貨店實業平賣

在沙省雷打埠，2676 REYNOLDS ST. REGINA SASK 取價銀四萬九千元，可以還價，有意者請來面議或電話商議。電話：224-3357

MAR H. GIN

4543W. 13M AVE. VANCOUVER B.C.

唐人新村大屋主賣

近大公園，學校及商場，地點適中，環境優美，八年新，地大，上下層全部開格完成，總面積約三千呎。六睡房，另備物業。大客廳，大廚房，餐房，全廳及車房各二個，主人房有廁。洗滌機和電子空氣隔塵機齊備。下層可分租取價二十七萬九千元。地址：VINGO ELGIN ST 227-1138 洽。有意者請電：327-1138 洽。

餐館出賣

沙省新開發中埠餐館出賣，片士亞拔埠，三年新唐西餐館兼外賣，有酒牌，獨立大廈，有大停車場，座位二百五十，廚房一流設備，裝修華麗，有舞池，數間大酒店圍繞，位於高速公路口，本埠人口五萬餘，批發，利平。另有一間唐西餐館做意大利餅，座位一百五十，獨立大廈，大停車場，連實業亦可。業主自備別業，有意者下午四時後自費電話：306-764-6700 或來信 DAVID PANG BOX 2094 P.A. SASK 接洽。

屋主自賣

本市近京士威，三房一廳，全土庫，地五十二尺闊，只賣十三萬九千。請電：294-1118

大餐館自賣

市內大餐館，百餘座位，有酒牌，新裝修，大停車場，最合酒樓茶樓。只賣十六萬九千元。晚電：299-9096

新屋出售

2156四十四街近城多利，全新，售價十九萬九千。可立刻入住，星期六開放二至四時半。電話：872-0321 黃小姐

屋主自賣

1265 EAST 28街近 KNIGHT全部改建，樓上三房一廳，廚浴，樓下一房一廳，浴連二套雪櫃爐頭。地 33X 147呎，下午六時後請電：324-1973 黎洽。

雜貨店實業平賣

在沙省雷打埠，2676 REYNOLDS ST. REGINA SASK 取價銀四萬九千元，可以還價，有意者請來面議或電話商議。電話：224-3357

MAR H. GIN

4543W. 13M AVE. VANCOUVER B.C.

唐人新村大屋主賣

近大公園，學校及商場，地點適中，環境優美，八年新，地大，上下層全部開格完成，總面積約三千呎。六睡房，另備物業。大客廳，大廚房，餐房，全廳及車房各二個，主人房有廁。洗滌機和電子空氣隔塵機齊備。下層可分租取價二十七萬九千元。地址：VINGO ELGIN ST 227-1138 洽。有意者請電：327-1138 洽。

餐館出賣

沙省新開發中埠餐館出賣，片士亞拔埠，三年新唐西餐館兼外賣，有酒牌，獨立大廈，有大停車場，座位二百五十，廚房一流設備，裝修華麗，有舞池，數間大酒店圍繞，位於高速公路口，本埠人口五萬餘，批發，利平。另有一間唐西餐館做意大利餅，座位一百五十，獨立大廈，大停車場，連實業亦可。業主自備別業，有意者下午四時後自費電話：306-764-6700 或來信 DAVID PANG BOX 2094 P.A. SASK 接洽。

加聯邦工業貿易及商業部長聯合宣佈

撥款津貼四個社區

(渥太華訊)加聯邦工業貿易部長哈德利，就業務部長艾斯華迪，勞工部長加奴列根，最近宣佈撥款津貼四個社區，該四個社區為占壁省卡卡特，諾華斯高沙省悉尼，古壁省帝利絲素里，及安省穆沙等埠。

工人可以獲得有資格申請特別勞工援助津貼。

他謂省政府為減輕大量欠債之多，遂成立多個皇家官方公司，如建築公司，及輪渡公司，制度公司等，各公司成立的目的，都是協助政府之欠債，政府只知向省民訴苦活動行政費之剩餘款項，其實欠債甚巨。

聯邦省政府合作辦理

裝置預防烟燭設備

(渥太華訊)據聯邦省土地公園房屋部長詹查波報告，根據聯邦及省政府聯合規定裝置預防烟燭報警制度，最低限度救回十人之生命。

卑詩省政府房屋行政管理委員會近日慶祝成立一週年紀念，宣佈已有八千住宅裝置預防烟燭設備，應長表示，此舉目的，可救甚多人之性命，並減少受傷，實業損失等，此業務於一九七八年四月開始，一九八〇年初完成，估計有二萬人受到利益，但估計費用達一百萬元，由聯邦政府及省政府分別支付。

省造林協會提警告

植林應注意安全

(渥太華訊)卑詩省政府植樹造林人員，關心危險化學品，對於安全問題有威脅。

太平洋造林植樹工人協會，省環境廳長史蒂芬羅傑斯，森林廳長華特倫等曾舉行會議商討，謂造林植樹人員對安全問題解決，甚為關懷注重。

太平洋造林工人協會主任亞基布羅奇曼，組織人員策維維斯稱，各廳長均同意研究噴射劑等化學品問題，工人補償局有意負責賠償所受危害之損失，以重安全。

聯邦衛生部長訪域

政府衛生健康部長比堅昨稱

卑詩省政府對省內三千七百名醫生收費服務增加的解決，將對其他各省亦發生影響趨勢。

部長表示她深慮卑詩省醫生百分之四十之增加費用，將亦影響及其他省份。

新民主黨議員譴責

省府公司隱瞞欠債

(渥太華訊)新民主黨籍二埠區省議員丹尼斯曲基，昨譴責卑詩省政府成立皇家官方公司，以為遮掩卑詩省真正的財政經濟狀況。

他指示卑詩省政府今年欠債，達一百五十萬元以上。

加總工會持有短見

取消十二工會資格

(渥太華訊)卑詩省勞工聯合會總幹事詹拿德稱，加拿大勞工總會與十二家國際工會間發生歧見，拒絕建議，實持有短見。

十一家國際建築貿易工會會員被加勞工總會解除會員資格，因他們於四月時不交會費，但建議再次交工會會費予省工會當局，以為恢復會員資格。

卑詩省政府僱傭工會昨舉行年會。

耆英會七月份活動

(雲訊)溫哥華華人耆英會夏季會員之旅遊活動，七月份旅遊將前往白美頓參觀美國戰艦(BREMERTON-DUSS MISOURI)參觀鮑鮑鮑及安其酒廠(SUNBEAM BAKERY AND AN-DRE WINERY)域多利(VICTORIA)金耳省立公園(GOLDFEARS PARK)及美國史加後水利計劃(SKAGIT DAM PROJECT)等。詳情及行程表，即日起可在耆英會辦事處六〇一東奇化街索取，並在六月二十四日起開始售票。

歡迎耆英參加！

各界捐文化會經費

(雲訊)中華文化研究協會，組織成立以來，秉承我國聖賢遺教，發揚優良文化，頗獲中西人士支持，熱誠捐助經費，除迭次公佈外，現將最近善長芳名列後：

馬早汝會贈八十元，蔣卓，伍兆倫，以上每捐五十元，周耀東四十元，陳忠明，關啟煜，每捐三十元，伍子富，陳曉健，鄧錦榮等家眷，每捐三十元，朱由現，黃非賀，每捐二十五元，囑

亞省國際扒船比賽

(雲訊)國際馬拉松一九八一年世界河流扒船比賽，由亞省河扒船協會主辦，定於六月廿五日星期日及七月三日星期日，在亞省主要河流舉行，歡迎各界有興人士報名參加，欲知詳情，請電話六六九一四四四與加西交通公司金美利詹士查詢。

蕭門李氏定期出殯

(雲訊)蕭門李氏太夫人，來加十數年，向與兒孫媳婦同處雲時，近因年老，遂醫入院調理，不幸於六月廿一日凌晨二時卅分在藥尼醫院逝世，積壽九十有一歲，幸兒孫媳在側，遵禮成服，定於六月廿六日(星期五)下午二時卅分在暗市黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於科士蘭墓園云。

(尚有新聞刊第三版)

七月一日是加拿大國慶日
讓我們向這個國家獻出所有的一切！
加拿大啊！這是我們的日子。

我們有機會在此共叙紀念加拿大國慶。讓我們向這個國家獻出所有的一切！

你尚能安排一個舞會，和家庭，朋友及所有鄰居在一起！去參加最美好的野餐。製一個蛋糕，然後吹熄它全部一百一十四支蠟燭。讓我們的願望均能實現！

我們全體由紐芬蘭至卑詩省及各個地區的二千四百萬人民。讓加拿大國慶成為我們的日子，成為我們前進的方向。



CANADA'S BIRTHDAY, JULY 1ST
Council for Canadian Unity
Citizens Committee
of the National Capital Region
Canadian Folk Arts Council

1ER JUILLET, LA FÊTE DU CANADA
Conseil pour l'unité canadienne
Comité des citoyens
région de la capitale nationale
Conseil canadien des arts populaires



加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥 膏丹丸散

維他參丸 VITAL GINSENG

總代理高麗參丸 歡迎批發郵購

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182

正宗粵菜 法國名餐 北京烤鴨 游水龍蝦 喜慶宴會 豐儉隨意 花園餐廳 音樂舞池 服務週到 歡迎光臨

雲埠大學區西第十街 四五四四號

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

新五月花酒家 sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
編街二五三八至二五四二號 BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

新五月花酒家現重金禮聘省港滬名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：

原隻隆皇雞燉翅足十位用 妙製古式瓦撈子母鹽焗雞 每隻奉送鹽焗雞蛋半打 本品有驅風補腎之作用 歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

營業時間：每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時 逢星期六日及公眾假期 早上十時增設茶市精美點心。(逢星期三休息)

